

Phẩm 11: MƯỜI TRỤ CỦA BỒ-TÁT

Khi ấy, nương theo thần lực của Phật, Bồ-tát Pháp Tuệ nhập vào Tam-muội Chánh thọ vô lượng phương tiện của Bồ-tát.

Sau khi vị ấy vào Tam-muội, ở ngoài vô số cõi Phật nhiều như bụi trong ngàn thế giới khắp mười phương đều thấy vô số Đức Phật nhiều như bụi trong ngàn thế giới. Các vị Như Lai ấy đều có hiệu là Pháp Tuệ.

Các Đức Phật ấy bảo với Bồ-tát Pháp Tuệ:

–Lành thay, lành thay! Thiện nam, đã có khả năng nhập vào Tam-muội chánh thọ vô lượng phương tiện của Bồ-tát này.

Này thiện nam! Chư Phật nhiều như bụi trong ngàn cõi Phật khắp mười phương đều gia trì thần lực cho ông nên mới nhập được vào Tam-muội chánh thọ này.

Lại nữa, nhờ sức bản nguyện của Phật Lô-xá-na, với thần lực ấy và năng lực căn lành của ông, muốn khiến cho ông thuyết giảng rõ về pháp, nuôi dưỡng lớn trí tuệ của Phật, mở bày pháp giới, phân biệt chúng sinh giới, trừ diệt chướng ngại, nhập vào cảnh giới vô ngại, dùng phương tiện nhập vào Đà-la-ni Nhất thiết trí, giác ngộ tất cả pháp, biết hoàn toàn các căn tánh, thuyết về pháp hộ trì. Đó là mười trụ của Bồ-tát.

Thiện nam! Hãy nương theo thần lực của Phật mà nói pháp vi diệu.

Khi ấy, tất cả Như Lai đều ban cho Bồ-tát Pháp Tuệ các trí vô ngại, vô trụ, vô đoan, vô ngại, vô hoại, vô ác, vô lượng, vô thắng, không biếng nhác, không thoái lui. Tại sao? Năng lực Tam-muội ấy là pháp như vậy.

Bấy giờ, chư Phật đều đưa tay phải xoa đầu Bồ-tát Pháp Tuệ. Sau khi được xoa đầu, Pháp Tuệ xuất định nói với các Bồ-tát:

–Các Phật tử! Chủng tánh Bồ-tát sâu xa rộng lớn, như là hư không pháp giới. Tất cả Bồ-tát từ trong chủng tánh của chư Phật ba đời sinh ra.

Này các Phật tử! Hạnh mười trụ của Đại Bồ-tát được chư Phật trong ba đời nói ra.

Mười trụ ấy gồm:

1. Mới phát tâm.
2. Trị địa.
3. Tu hành.
4. Sinh quý.
5. Phương tiện cụ túc.
6. Chánh tâm.
7. Bất thoái.
8. Đồng chân.
9. Pháp vương tử.
10. Quán đảnh.

Các Phật tử! Đây là tên mười trụ của Bồ-tát được chư Phật trong ba đời nói ra.

Này các Phật tử! Thế nào gọi là Đại Bồ-tát mới phát tâm trụ?

Bồ-tát này thấy Đức Phật với ba mươi hai tướng tốt, tám mươi vẻ đẹp, đầy đủ sắc đẹp rất tôn trọng, khó được gặp; hoặc thấy thần thông, hoặc nghe thuyết pháp, hoặc nghe dạy bảo, hoặc thấy chúng sinh chịu vô số khổ đau, hoặc nghe Như Lai thuyết giảng rộng về Phật pháp mà phát tâm giác ngộ, cầu Nhất thiết trí, tiến thẳng không lùi.

Bồ-tát này nhờ phát tâm ban đầu mà được mười năng lực.

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Những gì là mười?

Đó là trí biết đúng biết sai; trí biết nghiệp báo uế tịnh; trí biết các căn tánh; trí biết sự ưa thích; trí biết tánh, trí biết tất cả đạo tu tập; trí biết sự phát sinh cấu và tịnh của tất cả thiên định, giải thoát Tam-muội chánh thọ; trí biết đời trước không bị chướng ngại; trí Thiên nhãn vô ngại; trí tận diệt các lậu trong ba đời.

Này các Phật tử! Bồ-tát ấy nên học mười pháp.

Những gì là mười?

Đó là học cung kính cúng dường chư Phật; khen ngợi các Bồ-tát; bảo hộ tâm chúng sinh; thân cận bậc Hiền trí; tán dương pháp không thoái lui; tu tập công đức của Phật; khen ngợi việc tốt đẹp được sinh trước Phật; phương tiện tu tập Tam-muội tịch tĩnh; khen ngợi xa lìa sinh tử luân hồi; làm nơi quy y cho chúng sinh đau khổ. Tại sao? Vì muốn làm cho tâm Bồ-đề phát triển kiên cố, thành đạo Vô thượng giác ngộ, được nghe pháp liền tự hiểu rõ, giác ngộ không do người khác.

Này các Phật tử! Những gì là trụ trì địa của Đại Bồ-tát?

Bồ-tát này đối với tất cả chúng sinh nên phát mười loại tâm.

Những gì là mười?

Đó là các tâm đại Từ, đại Bi, lạc, an trú, hoan hỷ, độ chúng sinh, bảo vệ chúng sinh, của ta, thầy, Như Lai.

Các Phật tử, Bồ-tát này nên học mười pháp.

Những gì là mười?

Đó là, trước tiên siêng năng chuyên cầu hiểu biết rộng tu tập định ly dục; thân cận thiện tri thức; không trái lời dạy; hiểu biết ngôn ngữ đúng thời; học không sợ hãi; hiểu rõ nghĩa sâu; thông đạt chánh pháp; biết pháp hành vững chắc; diệt sạch ngu si; đứng vững bất động. Tại sao? Vì muốn đối với tất cả chúng sinh tăng trưởng đại Từ bi, được nghe pháp liền tự hiểu rõ, giác ngộ không do người khác.

Này các Phật tử! Những gì là trụ tu hành của Đại Bồ-tát?

Bồ-tát này có mười cách quán sát tất cả pháp.

Những gì là mười?

Đó là quán sát tất cả pháp là vô thường, khổ, không, vô ngã, không có quyền lực; tất cả pháp không thể vui thích; tất cả pháp không hợp mà tan rã; tất cả pháp không kiên cố; tất cả pháp đều hư vọng; tất cả pháp không tinh cầu hòa hợp kiên cố.

Các Phật tử! Bồ-tát ấy nên học mười pháp?

Những gì là mười?

Bồ-tát ấy nên học biết phân biệt tất cả chúng sinh giới; tất cả pháp giới; tất cả thế giới; tất cả địa, thủy, hỏa, phong giới; Dục, Sắc, Vô sắc giới. Tại sao? Vì muốn đối với tất cả pháp được tăng trưởng trí tuệ sáng suốt thanh tịnh, được nghe pháp gì, liền tự hiểu rõ, giác ngộ không do người khác.

Này các Phật tử! Những gì là trụ sinh quý của Đại Bồ-tát?

Bồ-tát này được sinh ra từ tất cả giáo lý chân chánh của Thánh pháp, tu mười loại pháp. Đó là tin Phật hoàn toàn; sống theo pháp; định ý yên lặng; phân biệt chúng sinh; phân biệt cõi Phật; phân biệt thế giới; phân biệt các nghiệp; phân biệt quả báo; phân biệt sinh tử; phân biệt Niết-bàn.

Các Phật tử! Bồ-tát ấy nên học mười pháp. Đó là phân biệt Phật pháp trong ba đời; đầy đủ Phật pháp trong ba đời; quán sát bình đẳng tất cả Phật pháp. Tại sao? Vì muốn làm cho hiểu rõ sự quán sát bình đẳng cả ba đời, được nghe pháp liền hiểu rõ,

giác ngộ không do người khác.

Này các Phật tử! Những gì là trụ đầy đủ phương tiện của Đại Bồ-tát? Bồ-tát này nghe mười pháp cần phải tu tập. Đó là thực hành các căn lành đều vì cứu độ tất cả chúng sinh; làm lợi ích tất cả chúng sinh; làm an lạc cho tất cả chúng sinh; thương yêu tất cả chúng sinh; làm thành tựu cho tất cả chúng sinh; làm cho tất cả chúng sinh xa lìa các nạn; nhổ sạch tất cả khổ não cho chúng sinh; làm cho tất cả chúng sinh được an ổn khoái lạc; làm cho tất cả chúng sinh được giáo hóa; làm cho tất cả chúng sinh đều được Niết-bàn.

Các Phật tử! Bồ-tát này nên học mười pháp. Đó là biết chúng sinh không có giới hạn; biết chúng sinh không thể đếm; biết chúng sinh không thể nghĩ bàn; biết chúng sinh có nhiều loại sắc tướng; biết chúng sinh không thể lường; biết chúng sinh không tự tại; biết chúng sinh chẳng chân thật; biết chúng sinh không thật có. Tại sao? Vì muốn tâm mình không bị ô nhiễm lệ thuộc, được nghe pháp liền hiểu rõ, giác ngộ không do người khác.

Này các Phật tử! Những gì là trụ chánh tâm của Đại Bồ-tát?

Bồ-tát này nghe mười loại pháp thì được tâm quyết định. Đó là nghe khen hay chê Phật thì đối với Phật pháp tâm vẫn ổn định không rối loạn. Nghe khen hay chê Bồ-tát thì đối với Phật pháp tâm vẫn ổn định không rối loạn. Nghe khen hay chê sự hành pháp của Bồ-tát thì đối với Phật pháp tâm vẫn ổn định không rối loạn. Nghe chúng sinh dễ độ khó độ thì đối với Phật pháp tâm vẫn ổn định không rối loạn. Nghe pháp giới có hạn lượng không hạn lượng thì đối với Phật pháp tâm vẫn ổn định không rối loạn. Nghe pháp giới thành hay hoại thì đối với Phật pháp tâm vẫn ổn định không rối loạn.

Các Phật tử, Bồ-tát ấy nên học mười pháp. Đó là học tất cả pháp vô tướng, vô tánh, không thể tu, không sở hữu, không chân thật, như hư không, không tự tánh, như huyễn, như mộng, như âm vang. Tại sao? Vì muốn đạt được không thoái chuyển về Vô sinh pháp nhẫn, được nghe pháp liền hiểu rõ, giác ngộ không do người khác.

Này các Phật tử! Những gì là trụ không thoái chuyển của Đại Bồ-tát?

Bồ-tát này nghe mười pháp thì tâm kiên cố không chuyển động.

Đó là nghe có Phật hay không, đối với Phật pháp cũng không thoái chuyển. Có pháp hay không, đối với Phật pháp cũng không thoái chuyển. Có Bồ-tát hay không, đối với Phật pháp cũng không thoái chuyển. Có Bồ-tát hạnh đi ra khỏi sinh tử hay không, đối với Phật pháp cũng không thoái chuyển. Có Phật quá khứ hay không, đối với Phật pháp cũng không thoái chuyển. Có Phật vị lai hay không, đối với Phật pháp cũng không thoái chuyển. Có Phật hiện tại hay không, đối với Phật pháp cũng không thoái chuyển. Trí của Phật có vô tận hay không, đối với Phật pháp cũng không thoái chuyển. Pháp ba đời là một tướng hay chẳng phải một tướng, đối với Phật pháp cũng không thoái chuyển.

Các Phật tử! Bồ-tát ấy nên học mười pháp.

Đó là biết một là nhiều, nhiều là một. Tùy ý vị mà biết nghĩa, tùy nghĩa mà biết ý vị; biết chẳng phải có là có, biết có là chẳng có; biết chẳng phải tướng là tướng, biết tướng là chẳng phải tướng; biết chẳng phải tánh là tánh, biết tánh là chẳng phải tánh. Tại sao? Vì muốn đối với tất cả pháp được đầy đủ phương tiện, được nghe pháp thì tự mình hiểu rõ, giác ngộ không cần người khác.

Này các Phật tử! Những gì là trụ đồng chân của Đại Bồ-tát? Bồ-tát này với mười pháp, tâm được an lập.

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Đó là thân hành thanh tịnh; khẩu hành thanh tịnh; ý hành thanh tịnh; thọ sinh tùy ý; biết tâm chúng sinh; biết các ý muốn của tất cả chúng sinh; biết các căn tánh của chúng sinh; biết các loại nghiệp của tất cả chúng sinh; biết thế giới thành hoại; thần thông tự tại không có chướng ngại.

Các Phật tử! Bồ-tát này nên học mười pháp.

Đó là biết tất cả cõi Phật; chấn động tất cả cõi Phật; giữ tất cả cõi Phật; quán sát tất cả cõi Phật; đi đến tất cả cõi Phật; đến khắp tất cả cõi Phật; khéo hỏi về vô lượng diệu pháp; thần thông biến hóa vô lượng thân; hiểu biết hoàn toàn vô lượng các loại âm thanh; trong một niệm cung kính cúng dường vô lượng chư Phật. Tại sao? Vì muốn đối với trong tất cả pháp, phát sinh phương tiện thiện xảo thành tựu đầy đủ, được nghe pháp thì tự hiểu rõ, giác ngộ không cần người khác.

Này các Phật tử! Những gì là trụ Pháp vương tử của Đại Bồ-tát?

Bồ-tát này thông suốt hoàn toàn mười pháp.

Đó là thông suốt hoàn toàn về cảnh giới chúng sinh; các phiền não; các tập khí; trí phương tiện; phân biệt vô lượng pháp; các uy nghi; các thế giới; ba đời; nói về sự thật của thế gian; nói về sự thật của đệ nhất nghĩa.

Các Phật tử! Bồ-tát này nên học mười pháp.

Đó là học biết hoàn hảo về chỗ ở của Pháp vương; hành động uy nghi của Pháp vương; chỗ Pháp vương đứng yên; đi vào chỗ của Pháp vương; phân biệt trụ xứ của Pháp vương; cam lộ quán đảnh của Pháp vương; thọ trì pháp của Pháp vương; pháp không sợ của Pháp vương; pháp không chấp trước của Pháp vương; khen ngợi pháp của Pháp vương. Tại sao? Muốn đối với các pháp, được trí không chướng ngại, được nghe pháp thì tự hiểu rõ, giác ngộ không cần người khác.

Này các Phật tử! Những gì là trụ quán đảnh của Đại Bồ-tát?

Bồ-tát thành tựu mười loại trụ trí.

Đó là, có thể làm chấn động vô lượng thế giới; chiếu sáng vô lượng thế giới; giữ gìn vô lượng thế giới; đi khắp vô lượng thế giới; nghiêm tịnh vô lượng thế giới; biết hết tâm ý của vô lượng chúng sinh; biết hết những hành động do tâm của vô lượng chúng sinh; biết hết căn tánh của vô lượng chúng sinh; có đủ các phương tiện để độ vô lượng chúng sinh, có đủ khả năng để thu phục vô lượng chúng sinh.

Các Phật tử! Thân Bồ-tát ấy thì không thể biết được với thần túc về thân nghiệp, thần túc tự tại, trí quá khứ, trí vị lai, trí hiện tại, trí làm tịnh các cõi Phật, cảnh giới của tâm và của trí đều không thể biết được. Tất cả chúng sinh cho đến bậc Bồ-tát Pháp vương tử cũng chẳng biết được.

Các Phật tử! Bồ-tát ấy nên thực hành mười trí.

Đó là, học các trí ba đời; trí tất cả Phật pháp; trí pháp giới không chướng ngại; trí pháp giới vô lượng, vô biên, trí ở khắp tất cả thế giới; trí chiếu khắp tất cả thế giới; giữ gìn tất cả thế giới; trí phân biệt tất cả chúng sinh; trí Nhất thiết chủng; trí biết Phật vô lượng, vô biên. Tại sao? Vì muốn làm đầy đủ Nhất thiết chủng trí, được nghe pháp thì tự hiểu rõ, giác ngộ không cần người khác.

Bấy giờ, do thần lực của Phật, các cõi nhiều như bụi trong vạn thế giới khắp mười phương đều chấn động sáu cách với mười tám tướng. Mưa hoa trời báu, hương thơm trời, vòng hoa trời, các loại hương trời, y phục trời báu, mây báu trời và các vật dụng xinh đẹp cõi trời. Âm nhạc rất hay của cõi trời không cần tấu mà tự vang lên, lại phát ra âm thanh không sợ hãi. Như tại đây, ở trên điện Diệu thắng trên đỉnh núi Tu-di, ở bốn thiên

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

hạ này biến hóa nói ra mười pháp trụ, tất cả các thế giới khắp mười phương cũng như vậy.

Do thần lực của Phật, ở ngoài vượt qua vô số cõi nhiều như bụi của vạn thế giới khắp mười phương, có các Đại Bồ-tát nhiều như bụi trong mười cõi Phật ở khắp cả mười phương đều vân tập đến cõi này và nói:

–Lành thay, lành thay! Này Phật tử! Ông đã nói rất hay về pháp này. Chúng tôi đều tên là Pháp Tuệ, đều đến đây từ quốc độ tên là Pháp vân. Các vị Như Lai ở đó đều có hiệu là Diệu Pháp. Nơi cõi Phật của mình, chúng tôi đều nói về mười trụ; đại chúng, quyến thuộc đều giống nhau về tên gọi, văn tự...

Thế nên, này Phật tử! Chúng tôi nương theo thần lực của Phật mà đến nơi này, làm chứng cho ông.

Như tại cung điện Thắng diệu ở đỉnh núi Tu-di thuộc bốn thiên hạ này có nói về mười trụ, được các Đại Bồ-tát nhiều như bụi trong mười thế giới đến làm chứng, thì tất cả mười phương cũng như vậy.

Bấy giờ, nương vào thần lực của Phật, Bồ-tát Pháp Tuệ nhìn khắp mười phương đến các pháp giới, nói kệ rằng:

*Thấy thân vi diệu Bạc Đại Trí  
Đầy đủ cả tướng tốt trang nghiêm  
Tối thắng tôn trọng rất khó gặp  
Đại sĩ dũng mãnh mới phát tâm  
Thấy đại thần thông không gì bằng  
Nghe thuyết diệu pháp và dạy bảo  
Quán sát-năm đường, nhiều khổ não  
Đại sĩ không sợ mới phát tâm  
Nghe các Như Lai, Bạc Đại Trí  
Đầy đủ vô lượng các công đức  
Hiểu tâm tướng Phật như hư không  
Nhân đó, Bồ-tát mới phát tâm  
Biết được pháp đúng và pháp sai  
Ngã hay phi ngã những pháp này  
Muốn hiểu nghĩa bình đẳng chân thật  
Nhân đây, Bồ-tát mới phát tâm  
Quá khứ vị lai và hiện tại  
Tất cả các nghiệp báo thiện ác  
Muốn quán sát rõ đều bình đẳng  
Nhân đây, Bồ-tát mới phát tâm  
Các thiên, Tam-muội và giải thoát  
Tùy thuận chánh thọ không lệ thuộc  
Muốn phân biệt rõ cấu tịnh sinh  
Nhân đây, Bồ-tát mới phát tâm  
Tùy căn lợi độn của chúng sinh  
Sức tinh tấn nhiều cách tu hành  
Muốn biết phân biệt hiểu rõ cả  
Nhân đây, Bồ-tát mới phát tâm  
Tất cả chúng sinh thích nhiều cách*

Tâm nhiều ưa thích các hy vọng  
Muốn biết phân biệt rõ cả  
Nhân đây, Bồ-tát mới phát tâm  
Tất cả chúng sinh nhiều căn tánh  
Vô lượng, vô biên không kể hết  
Muốn biết phân biệt hiểu rõ cả  
Nhân đây, Bồ-tát mới phát tâm  
Các đường tu tập và nơi đến  
Tám Thánh đạo hướng đến vô vi  
Muốn biết phân biệt hiểu rõ cả  
Nhân đây, Bồ-tát mới phát tâm  
Chúng sinh trong tất cả thế giới  
Lưu chuyển năm đường biển sinh tử  
Muốn được Thiên nhãn thấy tất cả  
Nhân đây, Bồ-tát mới phát tâm  
Tất cả sự việc đời quá khứ  
Thể tánh cùng tướng trạng của nó  
Muốn đạt tức mạng biết rõ hết  
Nhân đây, Bồ-tát mới phát tâm  
Tất cả phiền não trong ba đời  
Kết sử trói buộc và tập khí  
Muốn giác ngộ biết đến tận cùng  
Nhân đây, Bồ-tát mới phát tâm  
Những Pháp sự thật thuộc thế gian  
Danh tự đàm luận bằng ngôn ngữ  
Muốn hiểu đúng nghĩa theo thế gian  
Nhân đây, Bồ-tát mới phát tâm  
Tất cả các pháp ngoài ngôn ngữ  
Không có tự tánh, như hư không  
Muốn được thấu đạt nghĩa Chân đế  
Nhân đây, Bồ-tát mới phát tâm  
Rung chuyển tất cả các cõi Phật  
Khuynh đảo chấn động các biển lớn  
Muốn biết rõ thần lực của Phật  
Nhân đây, Bồ-tát mới phát tâm  
Một lông phóng vô lượng ánh sáng  
Chiếu tất cả cõi khắp mười phương  
Muốn một quang giác ngộ tất cả  
Nhân đây, Bồ-tát mới phát tâm  
Vô lượng cõi Phật khó nghĩ bàn  
Hết thấy thấu vào lòng bàn tay  
Muốn rõ tất cả như huyễn hóa  
Nhân đây, Bồ-tát mới phát tâm  
Chúng sinh trong vô số cõi Phật  
Đều an trí trên đầu sợi lông

Muốn hiểu tất cả đều tịch diệt  
Nhân đây, Bồ-tát mới phát tâm  
Nước các biển lớn khắp mười phương  
Một sợi lông lấy hết nước biển  
Muốn biết được số giọt nước ấy  
Nhân đây, Bồ-tát mới phát tâm  
Không thể nghĩ bàn các cõi Phật  
Đều làm nát hết như bụi nhỏ  
Muốn biết số lượng bụi nhỏ ấy  
Nhân đây, Bồ-tát mới phát tâm  
Quá khứ, vị lai vô số kiếp  
Tướng thành, hoại tất cả thế giới  
Muốn biết tận cùng sự việc ấy  
Nhân đây, Bồ-tát mới phát tâm  
Tất cả Chánh Giác trong ba đời  
Cả Bích-chi-phật và Thanh văn  
Muốn biết rõ cả đạo ba thừa  
Nhân đây, Bồ-tát mới phát tâm  
Vô lượng, vô biên các thế giới  
Dùng một sợi lông nâng lên hết  
Muốn biết thật tướng của có không  
Nhân đây, Bồ-tát mới phát tâm  
Vô số núi Kim cang luân vi  
Đều đặt hết trên đầu sợi lông  
Muốn biết cực lớn có tướng nhỏ  
Nhân đây, Bồ-tát mới phát tâm  
Tất cả thế giới khắp mười phương  
Dùng một âm thanh vang đến cả  
Muốn hiểu rõ âm thanh tịnh diệu  
Nhân đây, Bồ-tát mới phát tâm  
Tất cả ngôn ngữ của chúng sinh  
Chỉ nói một lời bao gồm hết  
Muốn biết rõ âm thanh tịnh mật  
Nhân đây, Bồ-tát mới phát tâm  
Âm thanh vi diệu của Như Lai  
Vang khắp mười phương các thế giới  
Muốn được hoàn hảo về tướng lười  
Nhân đây, Bồ-tát mới phát tâm  
Tất cả thế giới khắp mười phương  
Đang thành hay hoại đều thấy rõ  
Muốn biết tất cả đều hư vọng  
Nhân đây, Bồ-tát mới phát tâm  
Tất cả cõi Phật khắp mười phương  
Vô số Phật trong tất cả cõi  
Muốn biết chánh pháp chư Phật ấy

Nhân đây, Bồ-tát mới phát tâm  
Có thể hiện khắp vô số thân  
Trong nhiều thế giới như bụi nhỏ  
Muốn biết tất cả như huyễn hóa  
Nhân đây, Bồ-tát mới phát tâm  
Đời quá khứ, vị lai, hiện tại  
Vô lượng, vô biên các Như Lai  
Muốn trong một niệm biết tất cả  
Nhân đây, Bồ-tát mới phát tâm  
Muốn diễn thuyết hết một câu pháp  
Đến vô số kiếp cũng chẳng hết  
Muốn tài biện luận vô cùng tận  
Nhân đây, Bồ-tát mới phát tâm  
Mười phương, tất cả các chúng sinh  
Tướng sinh diệt chuyển biến của chúng  
Muốn trong một niệm biết tất cả  
Nhân đây, Bồ-tát mới phát tâm  
Nghiệp thân, miệng, ý đều tịnh diệu  
Đi khắp mười phương, không chướng ngại  
Muốn biết ba đời đều không tịch  
Nhân đây, Bồ-tát mới phát tâm  
Bồ-tát phát tâm như vậy rồi  
Ở nơi chư Phật khắp mười phương  
Nên học cung kính cúng dường Phật  
Thuyết giảng như vậy, đạo bất thoái  
Bồ-tát từ bỏ các thú vui  
Không chán sinh tử cầu Bồ-đề  
Khuyến khích hoan hỷ khen việc này  
Thuyết giảng như vậy, dạy không lùi  
Tất cả các thế giới mười phương  
Trong ấy, tất cả chúng Hiền thánh  
Bồ-tát thường nên khen ngợi họ  
Thuyết giảng như vậy, dạy không lùi  
Bậc Tối thắng Tối thượng không lường  
Pháp vi diệu thanh tịnh sâu xa  
Bồ-tát giáo hóa bằng pháp này  
Thuyết giảng như vậy, dạy không lùi  
Pháp hoàn hảo thanh tịnh vô thượng  
Tất cả chúng ma không thể phá  
Bồ-tát tôn trọng thường khen ngợi  
Thuyết giảng như vậy, dạy không lùi  
Tất cả các công đức vi diệu  
Của Thiên Nhân Sư đều thành tựu  
Lấy đó an lập các Bồ-tát  
Thuyết giảng như vậy, vua loài người



## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Phương tiện giáo hóa gặp chư Phật  
Vô lượng, vô số khó nghĩ bàn  
Nếu giáo hóa bằng phương tiện này  
Thuyết giảng như vậy, dạy không lùi  
Tất cả các Tam-muội sâu xa  
Đều dạy tất cả cho chúng sinh  
Bồ-tát biết hướng dẫn đầy đủ  
Thuyết giảng như vậy, dạy không lùi  
Có thể phá bánh xe sinh tử  
Chuyển pháp luân Thánh đạo vi diệu  
Không lệ thuộc gì của thế gian  
Chư Phật thọ ký Bồ-tát này  
Nếu Bồ-tát thấy vô lượng chúng  
Luân hồi sinh tử chịu các khổ  
Nên làm nơi quy y, cứu khổ  
Chư Phật thọ ký Bồ-tát này  
Nói về trụ phát tâm Bồ-tát  
Một hướng quyết cầu đạo Vô thượng  
Như pháp vi diệu, tôi đã nói  
Tất cả chư Phật cũng dạy vậy  
Phật tử ở Trị địa thứ hai  
Trước tiên phát tâm với suy nghĩ  
Nguyện cho tất cả các chúng sinh  
Tùy thuận tu hành lời Phật dạy  
Lợi ích an lạc tâm chúng sinh  
Hoan hỷ không bỏ tâm chúng sinh  
Đại Bi cứu hộ bằng tâm ta  
Phát tâm Đại Sư, tâm Như Lai  
Phát những tâm thẳng diệu như vậy  
Siêng năng học hỏi cầu hiểu rộng  
Tịch nhiên định ý, chánh tư duy  
Tâm thường thân cận Thiện tri thức  
Tùy thuận vâng làm theo lời dạy  
Lời thiện hòa nhã, không phóng túng  
Biết rõ tất cả các thời gian  
Thông đạt nghĩa pháp, không sợ hãi  
Hiểu rõ nghĩa sâu của chánh pháp  
Thì lìa tất cả các si mê  
Đã lìa si mê, tâm ổn định  
Nên được gọi là chân Phật tử  
Còn gọi Đại Bồ-tát Trị địa  
Một hướng chuyên tâm cầu Bồ-đề  
Như vậy, khéo vâng lời Phật dạy  
Thì được gọi là chân Phật tử  
Phật tử trụ Tu hành thứ ba

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Cần phải quán các pháp như vậy  
Vô thường, khổ, không, chẳng kiên cố  
Vô ngã, vô chủ, không tự tại  
Tất cả các pháp không đáng vui  
Hư dối, không làm, chẳng chân thật  
Không có tập hợp, không tan rã  
Quán sát như vậy là Bồ-tát  
Phân biệt quán sát chúng sinh giới  
Cũng nên hiểu rõ các pháp giới  
Phân biệt rõ phương tiện quán sát  
Vô lượng, vô biên các thế giới  
Trong tất cả cõi khắp mười phương  
Địa, thủy, hỏa, phong bốn đại chúng  
Dục giới, Sắc giới, Vô sắc giới  
Đều phân biệt được và biết rõ  
Thông đạt hoàn toàn tất cả giới  
Thấy đều quán sát và biết rõ  
Ấy là Chân đế, đúng chánh pháp  
Tùy thuận theo học là Bồ-tát  
Chân Phật tử Sinh quý thứ tư  
Sinh ra từ pháp các Hiền thánh  
Không còn chấp trước pháp có không  
Không còn sinh tử, vượt ba cõi  
Tin Phật kiên cố không thể hoại  
Tâm tịnh hoàn toàn không thoái chuyển  
Quán sát hiểu rõ pháp sâu xa  
Tất cả chúng sinh chẳng chân thật  
Các nghiệp, thế giới và cõi Phật  
Quả báo sinh tử và Niết-bàn  
Nếu Phật tử quán sát như vậy  
Gọi là hóa sinh từ pháp Phật  
Đời quá khứ, vị lai, hiện tại  
Chư Phật Như Lai và chánh pháp  
Thông suốt vô lượng các phương tiện  
Thành tựu tất cả pháp Thánh hiền  
Tất cả Như Lai trong ba đời  
Quán sát bình đẳng không tướng khác  
Phân biệt khác nhau không thể được  
Quán sát như vậy, hiểu ba đời  
Những điều tôi nói và khen ngợi  
Là Đại Bồ-tát trụ thứ tư  
Nếu ai tu học được như vậy  
Mau chứng Phật giác ngộ vô thượng  
Bồ-tát chân Phật tử thứ năm  
Đầy đủ vi diệu trụ Phương tiện

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Vào sâu phương tiện giỏi, thanh tịnh  
Rốt ráo thành tựu các công đức  
Vô lượng các công đức đã tu  
Làm nơi quy y cho tất cả  
Lợi ích an lạc Đại Từ bi  
Thương mến độ thoát các chúng sinh  
Trừ các nạn cho cả thế gian  
Diệt hẳn sinh tử làm hoan hỷ  
Thu phục tất cả các chúng sinh  
Đầy đủ công đức đến Niết-bàn  
Khắp vì tất cả các chúng sinh  
Phân biệt diễn thuyết pháp thanh tịnh  
Gọi là bậc Bồ-tát thứ năm  
Thành tựu phương tiện độ chúng sinh  
Bậc đầy đủ tất cả công đức  
Thuyết trụ thứ năm pháp Tịnh diệu  
Chân Phật tử Chánh tâm thứ sáu  
Hiểu pháp chân thật, hết ngu si  
Với tất cả trời, người trong đời  
Chánh niệm tư duy diệt hư vọng  
Nghe khen hoặc chê Phật hay pháp  
Tất cả sự tu của Bồ-tát  
Chúng sinh hữu hạn hay vô hạn  
Thì đối Phật pháp, tâm chẳng động  
Chúng sinh dù rằng cấu hay tịnh  
Hoặc là dễ độ hay khó độ  
Pháp giới hữu hạn hay vô hạn  
Thế giới có thành hay có hoại  
Hay nghe pháp giới có hay không  
Quá khứ, hiện tại và vị lai  
Bồ-tát đối tất cả pháp này  
Lặng yên quán sát, tâm không loạn  
Quán tất cả pháp không tánh tướng  
Nghĩa nó chân thật, như hư không  
Cũng như huyễn hóa, mộng được thấy  
Người này hiểu đúng về các pháp  
Chân Phật tử Bất thoái thứ bảy  
Nghe có pháp chư Phật, Bồ-tát  
Hay nghe không pháp Phật Bồ-tát  
Ra đời hay không, không thoái chuyển  
Quá khứ, vị lai và hiện tại  
Tất cả chư Phật có hay không  
Các pháp sinh diệt, chẳng sinh diệt  
Dù là một tướng hay khác tướng  
Nếu một thành nhiều, nhiều thành một

Ý nghĩa tịch diệt đều bình đẳng  
Xa lìa tướng điên đảo một khác  
Là Bồ-tát ở trụ Bất thoái  
Nếu có pháp tướng và vô tướng  
Hay tướng pháp tánh và vô tánh  
Cả hai chẳng thật, như hư không  
Biết được như vậy, đạt cứu cánh  
Chân Phật tử Đồng chân thứ tám  
Nghiệp, thân, miệng, ý đều đầy đủ  
Vi diệu thanh tịnh không ô nhiễm  
Tùy theo ý muốn tự tại sinh  
Biết rõ tất cả tâm chúng sinh  
Quán sát hoàn toàn các tánh dục  
Rõ pháp chúng sinh không sai biệt  
Mười phương, tướng thế giới thành hoại  
Mau đặc tất cả diệu thần thông  
Đi đến các cõi khắp mười phương  
Tự tại, tùy ý không chướng ngại  
Nghe thuyết diệu pháp đều thọ trì  
Tất cả cõi chấn động sáu cách  
Đều có thể giữ các thế giới  
Phạm âm vang khắp mười phương cõi  
Độ thoát vô lượng các chúng sinh  
Thưa hỏi Phật vô số ý nghĩa  
Biến hóa thân mình không hạn lượng  
Thuyết pháp tùy theo người nghe pháp  
Đúng lời của Phật đã giảng thuyết  
Đại Bồ-tát Vương tử thứ chín  
Phân biệt rõ được các chúng sinh  
Biết rõ nghiệp phiền não nặng nhẹ  
Dùng phương tiện độ tùy đối tượng  
Nhận định rõ thật tướng các pháp  
Biết giai đoạn thế giới trước sau  
Hiểu rõ Tục đế và Chân đế  
Đầy đủ tất cả các phương tiện  
Thông đạt hoàn toàn chỗ Pháp Vương  
Thuận theo pháp nghi của Pháp Vương  
Biết cách vào địa vị Pháp Vương  
Hiểu rõ cảnh giới của Pháp Vương  
Chân Phật tử Quán đảnh thứ mười  
Phương tiện nắm vững tất cả pháp  
Như pháp tùy thuận vào nghĩa sâu  
Có thể giảng thuyết rất hoàn hảo  
Độ hết tất cả các chúng sinh  
Nhưng không chấp thủ tướng chúng sinh

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Tịch nhiên bất động, học chánh niệm  
Đều ở trước chư Phật mười phương  
Chân Phật tử Bồ-tát Quán đảnh  
Thông hiểu tận cùng các thắng pháp  
Mười phương vô lượng các thế giới  
Chiếu hào quang đến, làm chấn động  
Hộ trì các thế giới mười phương  
Nghiêm tịnh tất cả tâm chúng sinh  
Biết tất cả căn tánh chúng sinh  
Phạm âm diễn thuyết khắp mười phương  
Giáo hóa thu phục các chúng sinh  
Làm cho tu tập tâm Bồ-đề  
Vào khắp mười phương các cõi Phật  
Quán sát tất cả các pháp giới  
Sắc thân, thân nghiệp bậc Quán đảnh  
Thần túc tự tại khó nghĩ bàn  
Quán sát trí ba đời các cõi  
Cho đến Vương tử chẳng lường được  
Phật và pháp Phật trong ba đời  
Phân biệt rõ biết không chướng ngại  
Pháp giới vô lượng, không biên giới  
Chư Phật, Thanh văn đến đầy khắp  
Tận cùng tất cả các thế giới  
Đều có thể đem hào quang chiếu đến  
Hết thấy tất cả loại chúng sinh  
Để thuyết trí Chánh giác cứu cánh  
Như vậy, các Bồ-tát mười trụ  
Đều từ pháp Như Lai hóa sinh  
Tùy theo phương tiện và cảnh giới  
Tất cả trời, người chẳng thể biết  
Bậc mới phát tâm Vô thượng giác  
Có đầy các cõi khắp mười phương  
Thông đạt các pháp tướng ba đời  
Thành tựu đầy đủ Nhất thiết trí  
Vô biên cõi Phật và thế gian  
Vô lượng, vô số loại chúng sinh  
Phiền não, nghiệp báo, tâm giác ngộ  
Như vậy, không chấp trước gì cả  
Mới cầu Phật đạo phát một niệm  
Chúng sinh thế gian và Nhị thừa  
Đều không thể biết những vị ấy  
Hướng chi công đức Bồ-tát khác  
Tất cả các thế giới mười phương  
Có thể nâng lên bằng sợi lông  
Người biết tất cả hạnh Bồ-tát

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

*Mau được Nhất thiết trí của Phật  
Nước tất cả biển lớn mười phương  
Có thể lấy cạn bằng một lông  
Một niệm biết số giọt nước ấy  
Chân Phật tử tu hành như vậy  
Tất cả thế giới nát thành bụi  
Đều biết rõ được bao nhiêu hạt  
Bồ-tát tu hành nhiều như bụi  
Nên được gọi là chân Phật tử  
Phật quá khứ, hiện tại, vị lai  
Tất cả Duyên giác và Thanh văn  
Phân biệt thuyết giảng cũng chẳng hết  
Công đức Bồ-tát mới phát tâm  
Bồ-tát mới phát tâm Bồ-đề  
Rộng lớn vô lượng không biên giới  
Đại Từ, đại Bi trùm tất cả  
Huống chi công đức Bồ-tát khác.*

M